

1996

## BÉLGICA

Organización y tratamiento de materiales audiovisuales  
en las bibliotecas públicas belgas

Juana Muñoz Choclán



## Organización y tratamiento de materiales audiovisuales en las bibliotecas públicas belgas

Dentro del programa anual de 1996 de viajes de expertos bibliotecarios presentado por el Ministerio de Educación y Cultura a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria encontramos la oferta de Bélgica sobre «*Organización y tratamiento de Materiales Audiovisuales en Bibliotecas Públicas*», al que optamos pues el interés en nuestro caso, era evidente. En vísperas de trasladarnos a un nuevo edificio que contará con secciones de Fonoteca y Videoteca de las que ahora la Biblioteca Pública de Sevilla carece por falta de espacio y, por tanto, nuestra experiencia es nula, el viaje era atractivo ya que la introducción en las bibliotecas de materiales audiovisuales (A/V) y nuevos «media» es un fenómeno importante que las ha convertido a algunas en «mediatecas» al decir de algunos países y/o autores.

Hacer llevar estos nuevos «media» a un público en general no especializado como es el de nuestras bibliotecas, definir sus finalidades y analizar su consideración de nuevo sistema de información eran los objetivos generales que planteamos en nuestra visita; en lo particular, conocen los tipos de aplicaciones, los requisitos de implantación, el cuidado y mantenimiento de materiales y equipos, el tratamiento de los mismos, ligados a otros problemas complementarios en los que nos interesaba asimismo entrar: derechos de autor, entorno físico, control, nueva concepción de estos «media» en las bibliotecas y otros.

La visita efectuada del 11 al 24 de octubre de 1997 no satisfizo, de manera absoluta, el motivo concreto, si bien el intercambio entre colegas con cierta experiencia en estos temas y con un público totalmente acostumbrado a su uso siempre es valiosa, pero en ningún sentido Bélgica ha dado un salto espectacular o ha abierto nuevos centros de interés. Los materiales A/V continúan siendo una sección de las bibliotecas estructurada como en el momento de su implantación hace más de una década.

Antes de comenzar el relato cronológico hay que valorar la peculiar situación del país que nos ocupa, dividido en dos comunidades autónomas, pertenecientes a la zona flamenca y valona fundamentalmente.

No vamos a extendernos mucho en este punto porque nuestra compañera M<sup>a</sup> Luz Seseña, que nos precedió en un viaje, detalló con precisión y desarrolló magnífica y claramente, los sistemas bibliotecarios de ambas «regiones»<sup>(1)</sup> sin cuyo conocimiento y comprensión, es imposible hacerse una idea real dada la cierta complejidad del mismo y que hizo efectivamente del viaje una estancia con dos programas y/o visitas separadas.

## 1. COMUNIDAD FLAMENCA DE BÉLGICA

### **Biblioteca Pública Municipal de AALST (Plaatselijke Openbare Bibliotheken Aalst)**

En la Comunidad Flamenca la visita fue de menor a mayor, ya que, en efecto, empezamos por la Biblioteca Pública Municipal de Aalst, municipio de más de 75.000 habitantes situado en la provincia de Flandes Oriental.

---

<sup>(1)</sup> V. SESEÑA, M<sup>a</sup> CRUZ - Las Bibliotecas Públicas de Bélgica: los sistemas Bibliotecarios de la Comunidad Flamenca y de la Comunidad Francesa. En: *Estudios bibliotecarios: memorias de los viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995)*. Madrid, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 1996.

En esta biblioteca, la Sección de Materiales A/V forma parte de los Servicios al Público entre los que también se cuentan la Sección infantil-juvenil, las Salas de Lectura e Información general (Ver Anexo I). No tienen sección A/V en las bibliotecas oficiales filiales ni las siete sucursales que cuenta.

El personal de la Sección de Materiales A/V es especializado y, en cierto sentido «independiente» aunque cataloga y trata todo este tipo de material para cualquier sección a la que vaya destinado (ya sea la Sección infantil-juvenil o la Sala general). El presupuesto no se tiene aparte pero sí se cuenta con una parte importante y estos materiales tienen un 15% de descuento en el país al igual que los libros.

En la Sección están todos los materiales originales en libre acceso, lo que grava enormemente el mantenimiento ya que el sistema de detección de robo, similar al de los almacenes comerciales, exige en el caso de los discos compactos y cassettes dispositivos que son caros (120 frB = unas 500 pesetas al cambio actual); para los videos son bandas semejantes a los de los libros ya que si se desmagnetizan con el sistema anterior habría riesgo de borrarlos. No presumían grandes deterioros y la media de préstamos de este material era de unas 30 veces (algo menor para los videos).

El préstamo de estos materiales, en cambio, no es gratuito, salvo para los menores de 14 años y los precios son:

— Reserva del material	20 frB (unas 100 ptas.)
— Préstamo Interbibliotecario	20 frB
— Discos de vinilo	20 frB
— Discos compactos Audio	30 frB
— Cassettes	30 frB
— Vídeos	20 frB

La ordenación y presentación en Sala es simple y fácilmente asimilable para los lectores.

La música está clasificada en grandes géneros (folklórica, jazz, clásica, infantil, popular en sentido amplio, de películas... (ver Anexo II) y los videos en dos grandes apartados Ficción y no-Ficción así como los CD-ROM. La etiqueta o tejuelo sólo lleva las iniciales del material (CD= discos compactos, VD = videos y CDR = CD-ROM ...) y el número de orden al catalogarse, seguido de las 3 ó 4 primeras letras del compositor (clásica), intérprete (popular), título (películas) etc.

La localización en el catálogo del Sistema automatizado VUBIS es fácil y las búsquedas son múltiples. El menú principal del OPAC ofrece 3 opciones al lector:

1. Obras para adultos.
2. Obras para niños-jóvenes.
3. Materiales audiovisuales.

Al elegir la opción 3 se presentan las siguientes posibilidades de búsquedas:

1. Título.
2. Palabra/s del título.
3. Compositor, intérprete...
4. Orquesta, coro, grupo...
5. Palabre clave.
6. SISO (mismo código de clasificación que para los libros) (2).
7. Géneros.
8. Alguna palabra del título/autor.

El sistema visualiza lo deseado y da información sobre si está prestado o no y opción de reserva si lo está y al decir de los responsables funcionaba muy bien puesto que es un público muy definido en sus gustos y necesidades.

Físicamente, la Sección de Materiales A/V está individualizada y bien señalizada y el mobiliario se está cambiando por modernos clasificadores al estilo comercial en lugar de las antiguas estanterías que no son tan útiles.

En la Sección infantil y juvenil estos materiales forman parte del todo si bien separados por soportes. El OPAC de recuperación es similar al de adultos. Las cifras que posee la Biblioteca Pública Municipal se dan en el Anexo II.

## **Biblioteca Central de Brujas (Centrale Openbare Bibliotheek Brugge)**

La Biblioteca Pública Central de Brujas, según el Decreto que regula el sistema Bibliotecario en Bélgica, actúa en el ámbito provincial y su misión es doble:

- Como Biblioteca Pública Local provee las necesidades de información y lectura pública en su ámbito local (12 sucursales).
- Como biblioteca Pública Central da apoyo a 55 bibliotecas (principales y locales) de la provincia, impartiendo cursos de formación, préstamos colectivos de apoyo itinerantes, préstamo interbibliotecario a través de correo electrónico, actividades y reuniones.

De origen monástico su fondo, es una biblioteca con un legado histórico considerable de manuscritos medievales, incunables y colecciones especiales muy valiosas que la constituyen en un centro de investigación vivo de nivel local y, por extensión, de historia medieval europea.

Convertida en Biblioteca Pública en los años 50, en 1968 instala la «Sección de documentos audiovisuales» y en 1988 es reconocida como Central.

Los datos relativos a su colección se relacionan en el Anexo III.

La organización de los materiales A/V pasa por una distribución peculiar, pero que según nos contaban da excelentes resultados.

El Fondo Musical es una sección completa, aparte, y reúne integrado todo tipo de materiales (libros y revistas musicales, discos compactos, vídeos musicales, discos y cassetes audio) y por la calidad exhibida nos pareció excelente. La decisión de reunir todo sobre la música viene dada en parte por un público muy definido que así lo necesita y en el que se maneja muy a gusto.

En lo que respecta al resto del material A/V no musical está integrado en cada materia con los libros (según el modelo de ordenación de los fondos de «biblioteca integrada») salvo en la Sección Infantil-Juvenil que sigue el esquema de Aalst de separación por soportes.

El sistema de automatización de sus catálogos es también como allí el sistema VUBIS que ya hemos descrito. El préstamo también se cobra, con una tarifa más alta, (de la que están exentos los menores de 14 años) y los documentos originales se presentan también en libre acceso (con etiquetas de distintos colores según géneros).

En lo que concierne a futuros proyectos, la Biblioteca Pública Central de Brujas está desarrollando una red automatizada en línea entre las bibliotecas de la provincia de Flandes Occidentales (proyecto WINOB) y la semana del 20-24 de octubre la Comunidad Autónoma inauguraba oficialmente la «Semana de Internet en las Bibliotecas Públicas flamencas» y efectivamente fuimos testigos de la preparación y alegría de las bibliotecas que visitamos por incorporarse a este nuevo sistema de información para los usuarios y para el que también se prevé un pago simbólico por la conexión de horario limitado.

## **Biblioteca Real de Bélgica (Bibliotheque Royale de Belgique)**

Es la Biblioteca Nacional y Biblioteca Científica Central de Bélgica.

Además de hacer el recorrido natural de algunas secciones nos detuvimos en la Sección de Música donde se nos hizo una visita más completa.

Ésta conserva partituras y obras de música (manuscritos e impresos) que posee la Biblioteca Real, microfilms de manuscritos musicales y partituras impresas antes de 1800 en los Países Bajos o de compositores (aproximadamente 1.100), discos (unos 40.000) y registros sonoros de compositores belgas. Conserva

asímismo las partituras ingresadas a través de la vía de Depósito Legal pero no los registros sonoros que no están reglamentados.

Además de los catálogos impresos y manuales de fichas muy elaborados, la mayor parte de las colecciones de esta Sección puede ser ya consultado en los terminales de ordenador.

La Sección dispone de una Sala de Música de cámara, un estudio de grabación y cabinas de audición.

## 2. COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA

La acogida en esta Comunidad fue excelente así como el material entregado del que daremos cuenta a continuación ya que mantuvimos contactos y entrevistas concertadas con todos los responsables que tienen competencia en materia de libros y bibliotecas.

Sobre las competencias en Lectura Pública, dos textos fundan la organización de las redes de la misma en la Comunidad Francesa:

- El Decreto de 1978 que organiza el servicio de lectura pública.
- El Reglamento de Aplicación de 1995.

Ambos textos se definen de una manera muy detallada.

- 1) Estructuras: Bibliotecas locales, principales, itinerantes, especiales.
- 2) Condiciones generales de acceso a la red: locales, personal, normas, horarios, organización práctica.
- 3) Implicación financiera de los poderes públicos.

Los poderes públicos se reparten las cargas financieras de la manera siguiente:

A) Comunidad Francesa:

- Subrogación de competencias (inspección).
- Subvenciones-tratamiento.
- Intervención en los gastos de adquisición, construcción, renovación y arreglo de inmuebles.
- Subvenciones de equipamiento.

B) Los poderes organizadores (Ayuntamientos):

- Gastos de funcionamiento.
- Complementos de personal.
- Compra de libros.

C) Las provincias y la Comisión Comunitaria Francesa: 60% de los gastos admisibles (equipamiento, gastos de promoción, animación, mantenimiento de equipos informáticos, material de oficina, formación continua).

Esta Comisión subvenciona a la Agencia Central, que coordina la información de las entidades de Bruselas, promueve la red bibliotecaria, asegura la formación continua de los bibliotecarios, etc. y fruto de esta labor está la «Guía 1997 de Bibliotecas Públicas de la Comunidad Francesa» por orden alfabético de comunidades, muy cuidada y con unos índices muy interesantes: fondos especializados que contienen (Historia, comics, documentos iconográficos...), de Bibliotecas que poseen CD-ROM y de Bibliotecas que poseen obras en lengua extranjera (alemán, inglés, español, árabe, griego, ruso, etc.).

El calendario de formación del 2.º semestre de 1997 comprendía los cursos siguientes:

- Animación de la biblioteca.
- Biblioteconomía (catalogación, marketing, expurgo...).
- Literatura (belga, francesa, científica y de evasión).
- Lectura-Juventud (Formación en literatura para jóvenes).
- Nuevas tecnologías de la Información (CD-ROM, Internet...).

Asimismo, organiza cursos reglamentarios para la obtención de certificados y diplomas para optar a una Biblioteca Pública según categorías.

Extremadamente interesante resultó la entrevista con la sección de Litterature-Jeunesse dedicado a la promoción de la lectura de autores belgas entre los jóvenes y de literatura juvenil de otros países traducida en lengua francesa, de 0 a 16 años.

Participan en las principales Ferias Internacionales (Bolonia, Bienal de Bratislava, Montreuil, etc.) y realizan ellos mismos una Bienal del Libro para jóvenes itinerante para todas las bibliotecas (de septiembre a junio) y alrededor de la cual se organizan múltiples actividades, acompañada de la edición de magníficos catálogos.

La organización y promoción de actividades en torno a la Literatura Infantil y Juvenil es tan rica e interesante que sobrepasa este informe por lo que merece la pena redactar un artículo específico sobre ello.

Fueron varias las visitas propuestas por la Comunidad Francesa a distintos tipos de bibliotecas pero, al contrario que en la Comunidad Flamenca, los A/V no existen o no son su objeto de especial atención (salvo quizás los vídeos y CD-ROMS) en estas bibliotecas que en cambio están más volcadas en la colaboración de animaciones de extensión cultural de la Biblioteca, ya que se cuenta con la Mediateca de la Comunidad Francesa de Bélgica, que destacaremos como la visita más importante.

## **MEDIATECA DE LA COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA (MEDIATHÈQUE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BÉLGIQUE).**

La Mediateca de la Comunidad Francesa de Bélgica tiene un estatuto muy curioso ya que es una Asociación sin ánimo de lucro (ASAL) reconocida y encargada de su misión por el Gobierno de la Comunidad Francesa, de ahí que la contribución de los socios en los gastos de organización de los servicios es importante, que se cubren además con subvenciones del Estado, de la Comunidad y de los «gobiernos regionales».

La Mediateca, por tanto, cobra una cantidad de por vida en el momento de la inscripción y asimismo, establece unas tarifas de préstamo. Los socios que mediante el pago de esta cuota se convierten en miembros adherentes de la ASAL se atienen al Reglamento de orden interno de 1996 que lo regula en cinco apartados (1. Generalidades, 2. Inscripción, 3. Préstamo, 4. Responsabilidad de los miembros y 5. Indemnizaciones por los retrasos).

La carta o carné de miembro abre el acceso a todas las colecciones (V. Anexo IV) de discos, vídeos, CD-ROMS, diapositivas y Cursos de Lengua; la Mediateca ha abierto colecciones temáticas tales como: Educación para la salud, educación medioambiental, educación en medios A/V, Bruselas etc., que poseen catálogos particulares.

La mayoría de las media (excepto los vídeos), equipados de un sistema antirrobo se presentan en libre acceso en los muebles clásicos y expositores y existen diferentes catálogos, repertorios y listas que procuran numerosas informaciones de la colección.

El fondo proviene en su mayor parte de adquisiciones que resuelve una Comisión, al efecto, de la Comunidad compuesta por especialistas y conocedores de los media.

La presentación de los materiales está separada según soportes:

### **Colecciones Musicales (discos compactos)**

Clasificación

- A-G Música.
- H Literatura-Historia -Humor.
- K Blues, Soul, Reggae.
- L Discos para niños.

- M Músicas tradicionales y populares.
- N Canciones francesas.
- Q Variedades.
- T Danza - Relajación.
- W Canción neerlandesa y alemana.
- X Rock.
- Y Música de películas.

La ordenación depende del género (por intérpretes, por países, por estilos, instrumentos, etc.) y se presentan los originales protegidos con las bandas magnéticas antirrobo tapadas con un círculo adhesivo transparente (del tamaño del CD) que no daña ni estropea la audición e impide difícilmente que sea retirada puesto que en caso de serlo lo rompería.

La signatura es muy simple y contiene las letras del género, el nº de registro, y una letra de soporte.

Los discos de vinilo no se encuentran en la Mediateca sino en depósitos fuera de la misma por lo que las peticiones tardan en servirse 1 o 2 semanas.

## Colecciones Audiovisuales

### *S: Vídeo documental*

Se clasifican en 21 temas combinando letras (A= Literatura, B= Música, C= Arte, D= Cinema y foto...).

Como hemos comentado anteriormente, la Mediateca ha realizado colecciones temáticas en dominios diferentes.

### *V: Cine en videocassettes.*

Se clasifican en 14 géneros:

1. Aventuras, Guerra - películas históricas.
2. Comedia - Humor.
3. Drama psicológico - comedia dramática.
4. Documentales - Reportajes.
6. Ciencia Ficción - Terror - Fantástico.
7. Cine infantil.
8. Documentales musicales.
9. Cine musical.
10. Evocación histórica.
11. Policíaco - Espionaje - Político.
12. Western.
13. Erótico.
14. Varios (p.e. las Versiones Originales, entre otros).

Los vídeos, por problema de espacio, no se presentan directamente sino a través de carpetas de plástico que contienen la hoja informativa de la carátula, fundamentalmente por títulos.

### *I: Diapositivas*

Clasificación idéntica que para los vídeos documentales.

### *R: Cursos de lenguas*

Incluye las lenguas de la CEE y muchas otras (árabe, corso, ucraniano, etc.) en los distintos soportes (cassettes-audio, CD, Vídeos, y CD-ROMS).

### *CD-ROM*

Ordenados por temas diversos, se pusieron al préstamo en 1995.

El sistema de automatización es un sistema desarrollado para la Mediateca si bien experimentan cierto deseo de cambiarlo por otros que existen más modernos que se han desarrollado en el mercado.

La consulta en sistema Windows, denominado Mediaquest permite la recuperación por soportes; individualmente, o por todos y la selección se hace de intérprete, título o pieza. La referencia proporciona el código de localización, en préstamo o la posibilidad de reserva, los intérpretes y otros datos (título...), de manejo sencillo y rápido.

No existe en el programa de catalogación un módulo especial para los materiales A/V si bien tiene una serie de facilidades como el reconocimiento de todos los instrumentos y los títulos iguales (p.e. sólo cambian el número de opus o catálogo) lo que acelera la catalogación musical, que es muy prolija; tiene también la posibilidad de relacionar unos títulos con otros (p.e. si hay 4 obras diferentes de Brahms, se introducen individualmente por el título cada una y el sistema las relaciona entre sí o con el título original si lo hay).

La Mediateca, que cuenta con más de 280.000 miembros es una institución en la Comunidad Francesa ya que su origen fue la Discoteca Nacional de Bélgica, fundada en 1953. Convertida en Mediateca en 1971, ejerce su actividad en las regiones valona y bruselense. Su objeto es el «estudio, préstamo y conservación de todos los medios sonoros y A/V en la perspectiva de la promoción socio-cultural...».

La Mediateca, que ha constituido progresivamente y difundido un patrimonio de músicas registradas representativas de todas las corrientes y expresiones para ponerlas al alcance de todos, posee uno de los más importantes patrimonios A/V de Europa tanto para los soportes como por la documentación y así mediante su actividad de préstamo, de sus colecciones y la edición de catálogos-guías, cumple también una misión educativa importante proponiendo como dice su slogan «infinitos descubrimientos en el universo de la música y de la imagen».

## CONCLUSIONES

Muchas reflexiones podrían hacerse al hilo de lo visto, pero en lo que a Bélgica respecta, las dos Comunidades tratan el tema de los materiales A/V de distinto modo.

En la Comunidad Flamenca están integradas en las Bibliotecas Públicas ya sea en secciones independientes o formando un fondo común temático y no hay ninguna Mediateca Central. En la Comunidad Francesa se parte de la idea de que al existir este Centro al alcance de todos, las Bibliotecas Públicas pueden volcarse en el resto del material, lo que les alivia el presupuesto y la presencia de estos soportes (salvo CD-ROMs) es menor.

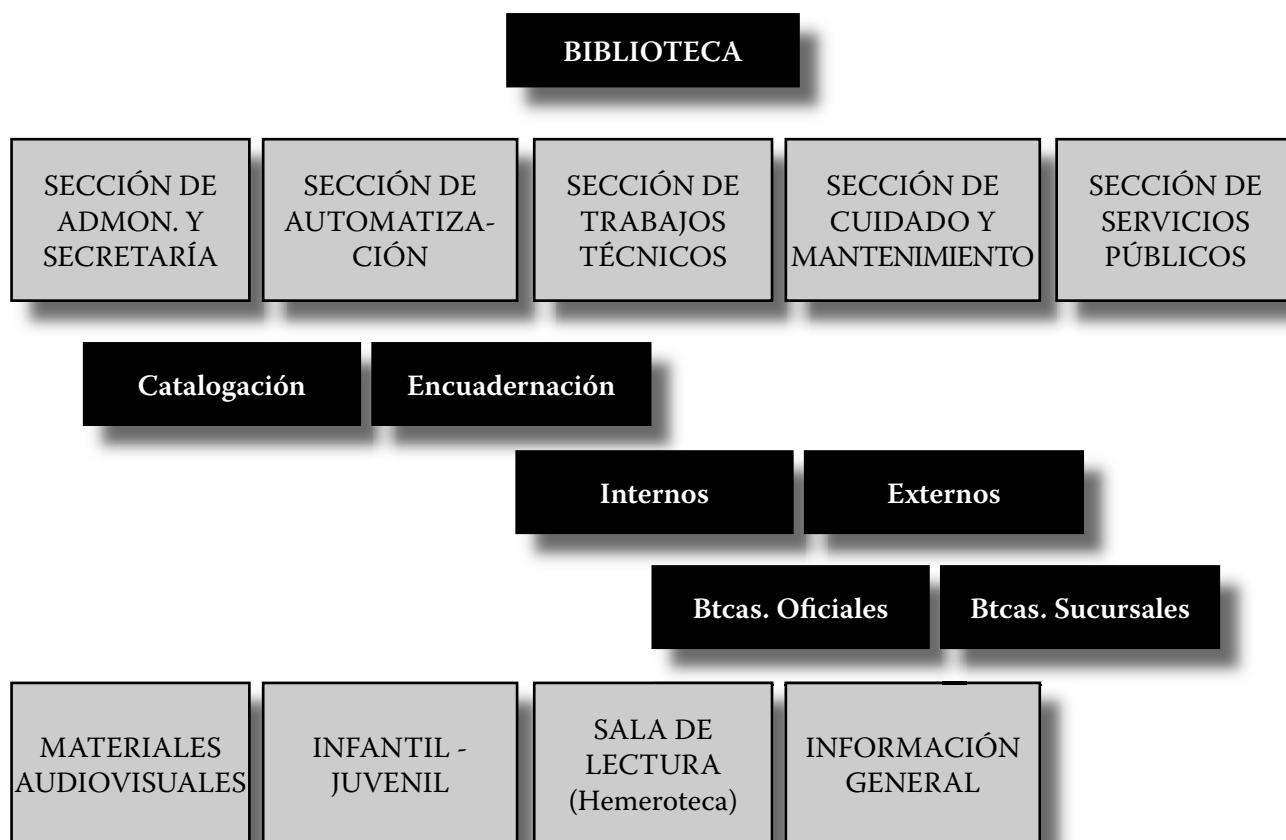
Puede parecer sorprendente que el préstamo de materiales A/V haya de pagarse. No encontramos respuesta lógica a esto salvo que la costumbre de un pago permitido y la aceptación de la filosofía de lo que no se paga no se valora lo hayan hecho norma en ambas comunidades. En los casos en que este dinero revierte a las bibliotecas éstas celebran poder disponer de algunas cantidades para sus programas de extensión.

Por último, señalar la acogida generosa de todos los profesionales de las bibliotecas o centros señalados y agradecer la innumerable información escrita facilitada por la Comunidad Francesa y puesta a nuestra disposición de todas las referencias de cualquier sección o departamento que haya concernido al objeto de nuestra visita.



## ANEXO I

### Biblioteca Pública Municipal de Aalst



Biblioteca Filial: Atiende a una población mayor de 5.000 habitantes.

Biblioteca Sucursal: Atiende a una población menor de 5.000 habitantes.

## ANEXO II

### Biblioteca Pública Municipal de Aalst

#### MATERIALES A/V

Por géneros:

Folklore .....	871
Históricos .....	100
Jazz.....	1.252
Infantiles .....	327
Clásicos .....	5.206
Literatura musical.....	67
Popular .....	6.610
Lenguas.....	143
Música/juegos.....	514
A/Z.....	3.498
<b>TOTAL.....</b>	<b>18.867</b>

*Por materiales:*

Discos compactos .....	12.047
I/J .....	319
en depósito.....	2.416
en archivo.....	3
CD-I no ficción.....	68
ficción.....	31
I/J .....	33
música.....	23
CD-ROM no ficción.....	186
I/J .....	73
ficción.....	6
sala lectura .....	29
Videos ficción .....	719
I/J ficción.....	450
no ficción.....	2
no ficción .....	814
musicales.....	46
Diapositivas.....	882
I/J .....	55
Discos .....	50
en archivo.....	137
Cassette audio .....	385
en archivo.....	5
I/J .....	8
Libros y otros .....	10

**ANEXO III**

**Biblioteca Pública Central de Brujas**

	<b>Biblioteca Principal</b>	<b>Total Biblioteca Principal + Filiales y Municipales</b>
Nº de libros	225.000	491.908
Publicaciones periódicas	603	1.072
Periódicos	12	25
Dossiers documentales	4.349	5.211
Documentos A/V	30.892	51.666
Nº de prestatarios registrados	34.563	
Nº de préstamos y consultas	807.745	1.569.711

## ANEXO IV

**La Mediateca en cifras***Colecciones*

Los 16 servicios de préstamo a localidades y comunas, entre los cuales se cuentan 3 discobuses o mediabuses (que tienen cabida para más de 10.000 media), se reparten 215.832 títulos, que representan 661.407 medias repartidos de la manera siguiente:

*Colecciones discográficas*

Discos de vinilo y cassettes audio .....	61.017 títulos (76.984 medias)
Discos compactos .....	134.271 títulos (506.311 medias)

*Colecciones videográficas*

Vídeo ficción (cine) .....	8.921 títulos (32.107 medias)
documental .....	4.907 títulos (21.428 medias)
musical.....	2.824 títulos (8.683 medias)

*CR-ROM* ..... 813 títulos (5.546 medias)

*Diapositivas*..... 2.168 títulos (3.247 series)

*Cursos de lengua* ..... 911 títulos (7.101 medias)

*Algunas cifras más, facilitadas, fueron (año 1996)*

230.000 ..... visitantes (que hicieron alguna transacción)

781.000/año..... préstamo de CD

37.000/año .....préstamo de vídeos

20.000/año..... préstamo de vídeos documentales

1.200.000/año .....préstamo CD-ROM (en baja progresiva)

Más de 800.000 medias prestadas al año.

